

## كيفية استعمال الموسوعة

تتكون الموسوعة من ثلاثة أقسام رئيسية :

- ١ - الأرقام والرموز .
- ٢ - المصطلحات (A-Z) .
- ٣ - الملاحق .

### ١ - القسم الأول : الأرقام والرموز Numbers and Symbols :

رتبت الأرقام والرموز في قسم مستقل في أول الموسوعة ترتيبا تصاعديا وفقا لكود أسكي، حيث رتبت الرموز في الأول. تيهب الأرقام. أما العلامة العشرية أو الرموز التي ترد في الرقم (مثل: !, -, @, %) فليس لها اعتبار في الترتيب، هكذا:

مثال ١	مثال ٢	مثال ٣
0.25 micron technology	3.5-inch disk	56K
0.35 micron technology	3.5-inch floppy disk	586
0.5 micron technology	35 mm file	5NF
0 wait state	360K (360-kilobyte)	5x86
100BaseT		640 K
100% column graph		64-bit computer
100% pure Java		64-bit machine
101-key keyboard		64-bit microprocessor
1024x768		
104-key keyboard		

### ٢ - القسم الثاني : المتن (A - Z) :

رتبت جميع المدخل ترتيبا هجائيا مطلقا وفقا لجميع حروف الكلمة أو الجملة؛ أي ترتيبا قاموسيا (وليس كلمة بكلمة). وقد حلت هذه الطريقة مشاكل كثيرة، إذ ان الكلمة الإنجليزية قد تكتب بأشكال مختلفة مثل اللفظ database، الذي قد يكتب ككلمتين data base، أو book bin الذي قد يكتب ككلمة واحدة hookbin، واللفظ book holder الذي قد يكتب hookholder. ولذلك فإنه باستخدام الترتيب حرفا بحرف فإن القارئ سوف يجد أي الشكلين بأي حال من الأحوال في الترتيب الهجائي إذا قام بالبحث حرفا بحرف. ولذلك فإن المدخل الآتية سوف تكون بهذا الترتيب :

map  
mapping  
map room  
map section  
-----  
network  
network architecture  
networking  
network interface card  
network server  
-----  
period division  
periodical  
period transfer  
priod printing

- أما إذا تضمن اللفظ حروفا وارقاما، فإنه يرتب أولا وفقا للحرف ثم يليه الأرقام وفقا لترتيب أسكي ASCII. كما يلي:

v.  
V.110  
V.42  
V.42 bis  
V.56 bis  
.va  
VAB

- إذا ذكر المقابل العربي مع المصطلح الانكليزي، ثم استخدمت كلمة (راجع: ...)، فللقارئ الخيار في أن ينظر المصطلح في ترتيبه لتوسيع تعنى.

- المداخل المعكوسة: رتبت المداخل المعكوسة مثل: address, absolute كما لو كانت الفاصلة غير موجودة، هكذا: address absolute.

- الكلمات المتشابهة: الكلمات التي تشابه حروفها، رتبت الكلمة التي تبدأ بحرف عال بحيث تسبق الكلمة المشابهة التي تبدأ بحرف صغير، مثل:

Access  
access

- المداخل والتعريفات والمختصرات

التعريفات: معظم المداخل الإنجليزية ذكر لكل منها مقابل عربي أو أكثر. فإذا اشتركت المقابلات في لفظ استخدمت شرطة مائلة (/) لتعني "أو" وذلك بدلا من تكرار اللفظ، مثل "حاجز/ضاغط البطاقات" التي تعني "حاجز البطاقات أو ضاغط البطاقات".

- طبعت المداخل الإنجليزية ومقابلاتها العربية بحروف سوداء عن بقية النص.

- إذا كان للفظ أكثر من تعريف واحد خصص رقم مسلسل لكل تعريف، مثل:

object	كائن. كائن منظور. شيء يدرك بالحواس
١.مجسم صناعي ذو ثلاثة أبعاد، أو نسخة مطابقة له، أو عينة من وحدة موجودة في الطبيعة.	
٢.أية معلومات أنشئت بواسطة تطبيق application خاص ...	
٣.في الحاسب، في ربط الكائنات ودمجها (OLE) object linking and embedding، يكون الكائن عبارة عن أي ...	

- جميع المداخل تبدأ بحروف صغيرة إلا إذا كانت الكلمة تبدأ بحرف عال، مثل الأعلام وأسماء الأماكن.

- يعطى التعريف دائما تحت الشكل الكامل للمدخل ويحال اليه من الشكل المختصر، مثل:

IAC See information analysis center

إلا إذا كان الشكل المختصر هو المؤلف والمستخدم أكثر من الشكل الكامل للمدخل، مثل: OCLC التي هي اختصار

. Online Computer Library Center

- المختصرات التي استخدمت كمدخل وضع الشكل الكامل لها بين قوسين وأحيل من الشكل الكامل إلى الشكل المختصر مثل :  
OCLC (Online Computer Library Center)  
Online Computer Library Center *See OCLC.*

#### • المصطلحات البديلة والأجنبية والمرادفات

إذا كان للمدخل شكل بديل فإنه يذكر في نهاية التعريف تسبقه عبارة (يسمى أيضا) ، وقد يعدل التعبير إلى (يطلق عليه أيضا) ، أو (يطلق عليه أحيانا) .

قد يضاف في نهاية التعريف عبارة "قارنه مع" أي قارن هذا اللفظ بمصطلح آخر يكون تقريبا له أو يختلف عنه في المفهوم، مثل:

scatter

قارنه مع: core and scatter

يعني المختصر L أو Lat. أن اللفظ مشتق من اللاتينية ، وقد يعدل ذلك إلى "مشتق من اللاتينية" أو "لفظ لاتيني" . كما قد يشار إلى اللفظ إذا كان مشتقا من اليونانية بعبارة "مشتق من اليونانية".

إذا وردت sing. بعد اللفظ بين قوسين فهذا يعني أن اللفظ نفسه جمع أما مفردة فيرد بعد sing، مثل : alumni (sing. : alumnus)

عند اختلاف اللفظ البريطاني عن اللفظ الأمريكي الذي يدل على نفس الشيء قد يشار إلى ذلك إذا دعت الضرورة باستخدام عبارة "مصطلح بريطاني" أو "مصطلح أمريكي"

#### • الإحالات

- استخدمت الإحالات للإشارة إلى مصطلح يوجد له تعريف ، وليس العكس .
- إحالة *See* استخدمت للإحالة من اللفظ غير المشروح إلى اللفظ المشروح .
- إحالة *See also* تحيل إلى لفظ له علاقة باللفظ الذي توجد تحته هذه الإحالة .
- إحاطة (راجع : ) تحيل إلى لفظ ورد في الشرح أو التعريف وللقارئ الخيار في الرجوع إلى اللفظ الذي تشير إليه هذه الكلمة . إذا كان الشرح غير واضح بالنسبة له ، مما يساعد على ارتباط الالفاظ ببعضها خصوصا في الموضوعات المختلفة وزيادة التماسك الموضوعي للموسوعة.

- إذا تبع رقم أحد الالفاظ المجال اليها فهذا يشير إلى رقم التعريف تحت هذا اللفظ ، مثل (2) *See also annotation* أو (راجع annotation (2) التي تعنى أنظر أيضا التعريف رقم ٢ تحت لفظ annotation.

- مجال الاستخدام

- قد يوضع لفظ بين قوسين بعد المدخل أو في وسطه لتوضيح المجال الذي يستخدم فيه اللفظ ، مثل : adaptation (book), adaptation (music)

٣ - القسم الثالث : الملاحق :

هناك سبعة ملاحق كما يلي:

1. APPENDIX A: Abbreviations and Symbols
2. APPENDIX B: Selected Library and Information Science Listservs and Discussion Groups
3. APPENDIX C: ASCII Character Set
4. APPENDIX D: IBM Extended Character Set
5. APPENDIX E: Apple Macintosh Extended Character Set
6. APPENDIX F: EBCDIC Character Set
7. APPENDIX G: Numeric Equivalents

## إحصائية بالمصطلحات والإحالات

	Terms	See also	See	راجع	انظر
<b>Numbers &amp; Symbols</b>	178	74	72	18	1
A	1805	426	397	244	29
B	1538	297	220	233	2
C	2642	589	446	301	0
D	1705	390	283	156	2
E	869	179	143	68	2
F	1237	281	194	170	3
G	562	118	98	61	4
H	715	151	126	95	7
I	1311	261	287	139	21
J	169	39	45	7	2
K	147	31	31	5	0
L	1111	83	89	51	7
M	1170	151	169	159	9
N	505	65	87	93	6
O	617	129	100	61	5
P	1578	209	265	163	9
Q	71	16	13	8	0
R	964	127	175	94	4
S	2041	301	324	259	11
T	900	117	143	83	16
U	285	58	49	27	1
V	356	46	73	36	1
W	331	35	57	33	6
X	45	7	14	11	0
Y	29	3	3	3	0
Z	54	6	12	3	2
<b>Total</b>	<b>22935</b>	<b>4189</b>	<b>3915</b>	<b>2581</b>	<b>150</b>

**Number of symbols and abbreviations in Appendix A = 3247**

• تحتوي الموسوعة على ٢٢٩٣٥ مصطلح، وهذا العدد يمثل جميع المداخل المطبوعة بحروف سوداء. أما عدد الإحالات من المداخل الثانوية إلى المداخل الرئيسية (إحالة *See*) فهو ٣٩٢٢، وهو ما يمثل ١٦,٧٣٪ من جميع المداخل.

١. بطرس، أنطوان. المصطلح: معجم العنود الكمبيوترية؛ إنكليزي-عربي. تأليف أنطوان بطرس ونقولا صبيح (سيروت-مكتبة نيبان، ١٩٨٩).
٢. خليفة، شعبان. قاموس البهاوي في مصطلحات المكتبات والمعلومات. طبعة تذكارية (القاهرة: العربي للمشر والتوزيع، ١٩٩١).
٣. الشريف، محمود. مصطلحات الكمبيوتر (القاهرة: المكتبة الأكاديمية، ١٩٩٥).
٤. طبايل، مطهر. قاموس الالكترونيات الحديثة؛ إنكليزي-عربي. (بيروت: دار الراتب الجامعية، ١٩٨٨).
5. Bellardo, Lewis J. A Glossary for Archivists Manuscript Curators, and Records Managers; compiled by Lewis J. Bellardo and Lynn Lady Bellardo (Chicago: The Society of American Archivists, 1992).
6. Diodato, Virgil. Dictionary of Bibliometrics (New York: The Haworth Press, 1994)
7. Downing, Douglas. Dictionary of Computer Terms by Douglas Downing, , Michael Covington and Melody Mauldin Covington , 4<sup>th</sup> ed. (Hauppauge, N.Y.: Baron's Educational Series, 1995).
8. Dyson, Peter. Novell's Dictionary of Networking (Alameda: Sybex Incorporated, 1994).
9. Elshami. Ahmed M. Networking CD-ROMs: The Decision Maker's Guide to Local Area Network Solutions (Chicago, ILL: American Library Association, 1996).
10. Encyclopedia of Library and Information Science, Executive Editor: Allen Kent.
11. Fahey, Tom. Net.Speak the Internet Dictionary. (Indianapolis, IN: Hayden Books:, 1994).
12. Haag, Stephen. Information Technology by Stephen Haag and Peter Keen. (New York: McGraw-Hill, 1996).
13. Harrod's Librarians' Glossary. 8<sup>th</sup> ed. (Brookfield, Vermont: Ashgate Publishing , 1996).
14. Koulopoulos, Thomas. Electronic Document Management Systems: A Portable consultant by Thomas Koulopoulos and Carl Frappaolo. (New York: McGraw-Hill, 1995).
15. Livelton, Trevor. Archival Theory, Records, and the Public (Lanham, MD & London: The Society of American Archivists and the Scarecrow Press, Inc., 1996).
16. Machovec, George S. Telecommunications, Networking and Internet Glossary, LITA Monograph 4 (Chicago, ILL: Library and Information Technology Association, American Library Association, 1993).
17. Microsoft Press Computer Dictionary. 3<sup>rd</sup> Ed. (Redmond, WA: Microsoft Press, 1997).
18. Restaurator: International Journal for the Preservation of Library and Archival Material (Munksgaard International Publishers Ltd., Copenhagen, Denmark).
19. Sardar, Ziauddin. Information and the Muslim World: A Strategy for the Twenty-first Century (London and New York: Mansell Publishing Limited, 1988).
20. Sheldon, Tom. LAN Times Encyclopedia of Networking (Berkeley, CA: Osborne McGraw-Hill, 1994).
21. Swartzburg, Susan G. Preserving Library Materials; A Manual. 2<sup>nd</sup> Ed. (Mctuchen, N.J. & London, 1995).

22. Watters, Carolyn. *Dictionary of Information Science and Technology*. (Boston: Academic Press, 1992) .
23. *Webster's New World Dictionary of Computer Terms*, 6<sup>th</sup> ed. (New York: Macmillan Publishing, 1997) .